

Imitate Others (E-41)

definition

1 Imitate Others (E-41)

A brief explanation of the meaning of a word that means 'to imitate, copy others, do what others do.'¹

1.1 Free Translation of Text

Imitate others : If there were two people and one was working alone and one wasn't, then the one working will say about the other in his mind. He will say, "He's not doing (any work), I am working alone." And, he himself also doesn't work. About that very thing, people will say he is imitating what others do.

1.2 Imitate Others Interlinear

E-41:1.1

हीगसा:	दूई	झान	लोग	रोलेने		आऊर	एकलो	बूता	करते	रोले	
hīgsa	dui	dzʰan	log	rolene		aur	eklo	buta	kārtē	role	
imitate	two	person	person	be-CNSUF-temporal-condition		and	alone	work	do-CONJ.INC-be-1S.PTC		
N	NUM	CLSS	CLSS	ST		CONJ	ADV	N	V		

आऊर	एकलो	नाई	तेवे	हून	बूता	करू	बीता	बोलूआए	नी	करू	बीता
aur	eklo	nai	tebe	hun	buta	kāru	bita	boluae	ni	kāru	bita
and	alone	is not	then	that person	work	do-EMP	person(M)	say-3S.F2	not	do-EMP	person(M)
CONJ	ADV	ADV	CONJ	DEM	N	ADJ	CLSS	V	NEG	ADJ	CLSS

के	मोन मोन ने।
ke	mon mon ne
GOL	think silently
CASE	COMADV

Imitate others : If there were two people and one was working alone and one wasn't, then the one working will say about the other in his mind.

E-41:1.2

"हून	तो	नी	करे	मोएँ	एकला	करेंसे,"	बोलूआए।
hun	to	ni	kāre	moē	ekla	kerēse	boluae
he	thus	not	do-3S	I	alone	do-1S.PINC	say-3S.F2
PRON	CONJ	NEG	V	PPRON	ADV	V	V

He will say, "He's not doing (any work), I am working alone."

E-41:1.3

आऊर	आपून	बोले	नी	करे।
aur	apun	bole	ni	kāre
and	one's self	also	not	do-3S
CONJ	PRON	ADV	NEG	V

And, he himself also doesn't work.

¹Collected notes from Durga Ram Kasyap and Chingaru Ram Baghel 1974. Researcher: Fran Woods.

E-41:1.4

हूनी	बीती	के	लोग	मन	हीगसा	करेसे	बोलूआता।
huni	biti	ke	log	mən	hīgsa	kərese	boluat
that-EMP	thing	GOL	people		do what others are doing-3S.PINC		say-3P.F2
DEM	CLSS	CASE	N		V		V

About that very thing, people will say he is imitating what others do.

Abbreviations

1S	=	first person, plural
3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADJ	=	adjective
ADV	=	adverb(ial)
CASE	=	case marker
CLSS	=	classifier
CNSUF	=	conditional/temporal suffix
COMADV	=	compound adverb
CONJ	=	conjunctive
DEM	=	demonstrative
EMP	=	emphatic marker
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
INC	=	incomplete
M	=	human male
N	=	noun
NEG	=	negation, negative
NUM	=	cardinal number
PINC	=	present incomplete
PPRON	=	personal pronoun
PRON	=	pronoun
PTC	=	past complete
ST	=	stative
V	=	verb